

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านการศึกษา

ระหว่าง

กระทรวงศึกษาธิการแห่งราชอาณาจักรไทย

กับ

กระทรวงศึกษาธิการและกีฬาแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

กระทรวงศึกษาธิการแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงศึกษาธิการและกีฬาแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่าย”)

คำนึงถึงผลประโยชน์ร่วมกันในการส่งเสริมและขยายความร่วมมือด้านการศึกษา

เพื่อเสริมสร้างและขยายความร่วมมือด้านการศึกษา ให้สอดคล้องกับสถานการณ์ที่เกิดขึ้นในภูมิภาคและระหว่างประเทศ

โดยอ้างอิงกฎหมายและกฎระเบียบที่มีอยู่ ตลอดจนขั้นตอนและนโยบายเกี่ยวกับความร่วมมือด้านการศึกษาของแต่ละประเทศ

บรรลุถึงความเข้าใจระหว่างกัน ดังนี้

วรรค 1

วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้เพื่อพัฒนาความร่วมมือด้านการศึกษาระดับพื้นฐานของผลประโยชน์ร่วมกันและเท่าเทียมกันในการส่งเสริมความสัมพันธ์ ความร่วมมือ และความเข้าใจซึ่งกันและกันระหว่างผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่าย

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ไม่ก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ ระหว่างผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่าย และไม่เป็นสนธิสัญญาภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ กิจกรรมที่เป็นผลจากบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ จะได้รับการคุ้มครองตามกฎหมายและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องของผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่าย

วรรค 2

รูปแบบความร่วมมือ

ผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายจะส่งเสริมและอำนวยความสะดวกความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ดังนี้

1. การแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารและสิ่งพิมพ์ด้านการศึกษา และการพัฒนาเครือข่ายความร่วมมือ ด้านการศึกษาในทุกระดับตามงบประมาณที่ผู้เข้าร่วมแต่ละฝ่ายได้รับอนุมัติ
2. การแลกเปลี่ยนการเยือน และการฝึกอบรมผู้บริหารและเจ้าหน้าที่ทุกระดับ
3. การแลกเปลี่ยนประสบการณ์ การฝึกอบรม และการยกระดับให้แก่ครูและบุคลากรทางการศึกษา ทั้งด้านการศึกษาทั่วไปและการศึกษาพิเศษ

4. การแลกเปลี่ยนกิจกรรมต่าง ๆ ของนักเรียนและนักศึกษา
5. การส่งเสริมการค้นคว้าวิจัยที่ผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายมีความสนใจ
6. การพัฒนาหลักสูตรวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยีและวิศวกรรม คณิตศาสตร์ (STEM) และโลจิสติกส์
7. การอำนวยความสะดวกและยกเว้นภาษีตามที่กฎหมายภายในของผู้เข้าร่วมแต่ละฝ่ายจะอนุญาตสำหรับการจัดส่งสื่ออุปกรณ์ สื่อการเรียนการสอน และเทคโนโลยีสิ่งอำนวยความสะดวกที่กำหนดไว้ในข้อตกลงเฉพาะที่ผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายจะจัดทำระหว่างกันเพื่อดำเนินโครงการความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ตามวรรค 3

8. การอำนวยความสะดวกในการสำรวจและเก็บข้อมูลจำนวนนักศึกษาและพระสงฆ์ลาวที่ศึกษาในราชอาณาจักรไทย

9. การตรวจสอบเอกสารวุฒิการศึกษาของนักศึกษาและพระสงฆ์ลาวที่ศึกษาในราชอาณาจักรไทยด้วยทุนประเภทต่าง ๆ และทุนส่วนตัว โดยให้รวบรวมเอกสารหลักฐานให้ถูกต้องตามกฎระเบียบของผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่าย

10. ความร่วมมืออื่น ๆ ที่ผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายจะเห็นชอบร่วมกัน

วรรค 3

ข้อตกลงทางเทคนิคและการเงิน

1. ผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายจะจัดทำข้อตกลงเฉพาะเพื่อดำเนินโครงการความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้

2. การดำเนินกิจกรรมภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ขึ้นอยู่กับงบประมาณและบุคลากรที่มีอยู่ของผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่าย

วรรค 4

คณะกรรมการร่วม

1. ผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องให้มีคณะกรรมการร่วม (Joint Working Group) เพื่อประชุมหารือจัดทำและรับรองแผนประจำปี ติดตามและทบทวนการดำเนินงานภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้อย่างต่อเนื่องโดยฝ่ายเจ้าภาพจะแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบอย่างเป็นทางการล่วงหน้าอย่างน้อยหก (6) สัปดาห์ก่อนการประชุมคณะกรรมการร่วม

2. คณะกรรมการร่วมประกอบด้วยผู้แทนจากกระทรวงศึกษาธิการแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงศึกษาธิการและกีฬาแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว โดยมีปลัดกระทรวงของแต่ละฝ่ายเป็นประธานร่วม และมีภาคส่วนอื่น ๆ เข้าร่วมตามความเหมาะสม โดยผู้เข้าร่วมแต่ละฝ่ายจะผลัดกันเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมฯ ที่ราชอาณาจักรไทยหรือสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

วรรค 5

การระงับข้อแตกต่าง

ข้อแตกต่างใดที่เกิดจากการตีความหรือการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายจะร่วมกันระงับข้อขัดแย้งผ่านทางการเจรจาหรือการปรึกษาหารือระหว่างกัน

วรรค 6

การแก้ไข

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้อาจได้รับการทบทวนและแก้ไขได้ตลอดเวลา โดยผ่านการปรึกษาหารือ และเห็นชอบร่วมกันอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรของผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่าย โดยการปรับแก้จะมีผลในวันที่ ผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายกำหนดและถือเป็นส่วนหนึ่งของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

วรรค 7

การมีผล ระยะเวลา และการสิ้นสุด

1. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะมีผลนับตั้งแต่วันลงนามของผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายเป็นต้นไป
2. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะมีผลเป็นระยะเวลาห้า (5) ปี และสามารถต่ออายุออกไปอีกเป็นระยะเวลาห้า (5) ปี โดยความเห็นชอบร่วมกันอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรของผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่าย โดยผ่านมติที่ประชุมของผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่าย หรือผ่านช่องทางการทูต เว้นแต่ผู้เข้าร่วมฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง จะแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้ผู้เข้าร่วมอีกฝ่ายหนึ่งทราบถึงเจตจำนงที่จะให้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ สิ้นสุดอย่างน้อยหก (6) เดือนก่อนการสิ้นสุดของบันทึกความเข้าใจ
3. การสิ้นสุดของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะไม่ส่งผลกระทบต่อ การดำเนินการตามข้อตกลง โครงการหรือการดำเนินกิจกรรมภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จนกว่าข้อตกลงโครงการหรือกิจกรรมดังกล่าวจะสิ้นสุดลง เว้นแต่ผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายจะเห็นพ้องกันเป็นอย่างอื่น

ลงนามเป็นสองคู่ฉบับ ณ นครหลวงเวียงจันทน์ เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม พ.ศ. 2561 ในภาษาไทย และภาษาลาว ทั้งสองภาษามีค่าและความถูกต้องเท่าเทียมกัน

กระทรวงศึกษาธิการ
แห่งราชอาณาจักรไทย



นายธีระเกียรติ เจริญเศรษฐศิลป์
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

กระทรวงศึกษาธิการและกีฬา
แห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว



ท่านนางแสงเดือน หล้าจันทะบูน
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการและกีฬา